

## Entscheidungshilfe

### ***A Guide to the Project Management Body of Knowledge (PMBOK® Guide)***

### Englisches Original oder deutsche Übersetzung?



In Zusammenhang mit meinem Trainingsangebot zur Vorbereitung auf die Zertifizierungen des Project Management Institute (PMI)® zum **Project Management Professional (PMP)®** bzw. zum **Certified Associate in Project Management (CAPM)®** werde ich häufig gefragt, ob ich zum Lernen eher die englische Originalversion oder die ebenfalls beim PMI® erhältliche deutsche Übersetzung empfehle.

Diese Frage lässt sich nicht generell beantworten. Es hängt von den Englischkenntnissen des einzelnen Teilnehmers ab.

Normalerweise ist das englische Original sicher die bessere Lösung. Viele der englischen Projektmanagement-Begriffe werden auch bei uns so verwendet. Die Begriffe der deutschen Übersetzung sind teilweise bei uns nicht so geläufig (zumindest geht es mir so).

Die Nutzung des englischen Buches setzt jedoch voraus, dass man ganz gut englisch versteht bzw. lesen kann. In der Prüfung hat man dazu noch die Möglichkeit, eine deutsche Sprachhilfe dazu schalten zu lassen (was ich zur Sicherheit auch immer empfehlen würde).

Ich hatte in meinen Trainings aber auch schon Teilnehmer, deren englische Sprachkenntnisse nicht ausreichten. Für diese ist natürlich das deutsche Buch die bessere Variante, incl. der deutschen Sprachhilfe bei der Prüfung.

Wenn Sie dann bei der Prüfung mit deutschen PM-Begriffen Probleme haben, haben sie ja immer die Fragen auch in englisch zur Verfügung. Die Sprachhilfe ist ja zusätzlich.

PMI®-Mitglieder können sich übrigens kostenlos PDFs der Bücher in allen verfügbaren Sprachen zum persönlichen Gebrauch downloaden und ausdrucken, einer der vielen Gründe für eine Mitgliedschaft.

Mein Training halte ich übrigens in deutscher Sprache, mit größtenteils englischen Unterlagen, zum Teil zusätzlich mit deutschen Begriffen und Übersetzungen.

PMI, PMBOK, CAPM and PMP are registered marks of Project Management Institute, Inc..